

# 日英両語室蘭紹介例文集

An Introduction to Muroran in English & Japanese

編集 2015年10月21日～

作成協力者・英文監修者 Collaborator & English Supervisor

Soma Kazutoshi / Shina Takashi / Kiri Atsuko / Matsumoto Maho / Jane Takizawa / Joy Goodall / Achy Guillaume / Kenneth Foye / Mark Hochstetler

作成 室蘭市教育委員会 Made by Muroran City Board of Education

語順	対象	分野	項目(用語)	内 容 (英 語)	ナイ 内 カタ 容 (日 本 語)	活用
1		室蘭市	室蘭紹介	<p>Hello, everyone. I'm Ito Kota. I'm a third year student at Tomei Junior High school in Muroran City.</p> <p>I'm going to talk about Muroran.</p> <p>Look at the map and the table.</p> <p>Muroran is in the southwest of Hokkaido.</p> <p>Its area is 81 square kilometers.</p> <p>Its population is 90,000 [ninety thousand].</p> <p>There are many places to see in Muroran, such as Cape Chikyu. Because there is a National Park near Muroran, there are beautiful lakes and hot springs. A lot of people come here to enjoy its beautiful nature.</p> <p>Please come to Muroran. Thank you. (90語)</p>	<p>こんにちは、みなさん。私は、伊藤浩太です。私は、室蘭市の東明中学校の3年生です。</p> <p>室蘭について話します。</p> <p>地図と表をご覧ください。</p> <p>室蘭は、北海道の南西にあります。</p> <p>面積は、81km<sup>2</sup>です。人口は、9万人です。</p> <p>室蘭には、地球岬のように見るところがたくさんあります。</p> <p>室蘭の近くには、美しい湖や温泉があります。</p> <p>なぜなら室蘭の近くには、国立公園があるからです。</p> <p>たくさんの人がそこに来て、美しい自然を楽しみます。</p> <p>どうぞ室蘭に起こしてください。</p> <p>ありがとうございます。</p> <p>(東京書籍『Sun shine3』P4参考)</p>	

2	室蘭市	外国の方からの予想質問	<p>○Is there any popular food in Muroran?</p> <p>・Yes, there is. Muroran-Yakitori is popular.</p> <p>○What do you recommend doing in Muroran?</p> <p>・Dolphin watching is good.</p> <p>○Are there any other places to visit in Muroran?</p> <p>○Are there any famous people from Muroran?</p>	<p>○室蘭で人気のある食べ物はありますか。</p> <p>・はい、あります。室蘭焼き鳥です。</p> <p>○室蘭ではどんなことがお勧めですか。</p> <p>・イルカウォッチングです。</p> <p>○室蘭で訪れるとよいところはありますか。</p> <p>○室蘭出身で有名な方はいますか。</p> <p>(東京書籍『Sun shine3』P5参考)</p>	
3	室蘭市	室蘭市概観	Muroran City is located in the southwest of Hokkaido.	室蘭市は、北海道の南西部にあります。	
4	室蘭市	室蘭市概観	First of all, Muroran City is located in southwest Hokkaido, facing the Pacific Ocean.	始めに、室蘭市は、北海道の南西部にあり、太平洋に面しています。	
5	室蘭市	室蘭市概観	There are 90,000 [ninety-thousand] people in Muroran City.	室蘭市には、およそ9万人が住んでいます。	
6	室蘭市	室蘭市概観 Outline of Muroran City	Muroran is in the southwestern part of Hokkaido. Muroran is a city located between Volcano Bay and the Pacific Ocean. 90,000 people live in Muroran City. (There are 90,000 people living in Muroran City.)	室蘭市は北海道の南西に位置します。室蘭市は、太平洋と噴火湾には含まれています。人口は約9万人です。	
7	室蘭市	室蘭市概観 Outline of Muroran City	Muroran is a city located between Volcano Bay and the Pacific Ocean in the southwestern part of Hokkaido with a population of approximately 90,000.	室蘭市は、太平洋と噴火湾には含まれた、北海道の南西にある、人口9万人の町です。	
8	室蘭市	室蘭市概観	Muroran is a port town and has beautiful sights at night.	室蘭市は夜景の美しい港町です。	
9	室蘭市	室蘭市概観	There are many beautiful sites in Muroran. And also, there are beautiful sites at night.	室蘭市は、美しい景色が見える場所がたくさんあります。また、夜景も美しいです。	

10		室蘭市	室蘭市概観 Outline of Muroran City	Blessed with a great natural harbor, the city has a long history of development as an important part of land and sea routes.	天然の良港に恵まれ、室蘭市は陸海の交通の要所として、長い歴史的な発展を担ってきました。	
11		室蘭市	自然 Nature	There are many whales and dolphins in the waters around Muroran.	室蘭近海には、多くのクジラやイルカが(生息して)います。	
12		室蘭市	自然 Nature	At the same time, the city is surrounded by beautiful nature and the sea as seen from eight scenic spots.	同時に、室蘭市は室蘭八景に象徴される豊かな自然と海に囲まれています。	
13		室蘭市	イタンキ浜	[ Itanki Beach [Singing Sand Beach] ] When you stroll along Itanki Beach, you may hear the clear, squeaky sound of the sand rubbing against your feet. This sound is only heard under the right conditions, such as the sand being clean [uncontaminated] and high in quartz content. < It's 10 minutes by car from Higashi Muroran Station to Itanki Beach. > (61字)	【イタンキ浜(鳴り砂海岸)】 イタンキ浜を散歩すると、砂と足元がこすれて出る、澄んだキュッキュッという音を聞くことでしょう。この音は、汚染されていない石英がたくさん含まれた砂であるといった、良いコンディションの時だけ聞くことができます。 < 東室蘭駅からイタンキ浜まで車で10分 > (『室蘭ツアーガイド』より)	
14		室蘭市	イタンキ浜	We are going to introduce you to a famous beach on the Coast Muroran. The beach is named "Itanki Beach".	私たちは、これから、室蘭にある有名な海岸を紹介します。 この海岸(それ)は、イタンキ浜と呼ばれています。	

15		室蘭市	イタンキ浜	<p>Itanki is a word from the Ainu language meaning wooden bowl.</p> <p>Long ago, on a cold winter day, some Ainu people saw a whale in the open sea.</p> <p>They decided to try and catch it and the rest of the village people waited on the beach with wooden bowls in hand.</p> <p>They waited for the whale to come closer to catch it, but it never came.</p> <p>In reality, the "whale" was only a large rock in the distance.</p>	<p>イタンキとは、アイヌ語でおわんという意味です。ここに「イタンキ」に関する伝説があります。</p> <p>昔、ある寒い日、アイヌの人々は沖にクジラを見つけました。</p> <p>彼らは、そのクジラを食べようと、おわんを用意して、クジラが流れ着くのを待っていました。</p> <p>でも、いつまでもクジラは流れてきませんでした。実は、クジラは、ただの岩だったのです。</p>	
16		室蘭市	イタンキ浜	<p>[ Itanki Beach [Singing Sand Beach] ]</p> <p>Did you know that when you walk on Itanki Beach the sand squeaks?</p> <p>Because the sand makes such a strange sound when you walk on it we say it's "Singing Sand".</p> <p>Mixed in the sand are lots of mineral crystals made from quartz.</p> <p>The quartz pieces are clean and rounded. The size and roundness help make the squealing sound.</p> <p>If the beach is dirty, the sand and quartz won't make a sound.</p> <p>So the sand at Itanki Beach is very clean.</p>	<p>【イタンキ浜(鳴り砂海岸)】</p> <p>イタンキ浜を歩くとキュッキュッと音が鳴ることをご存知でしょうか？</p> <p>このような音のする砂を「鳴り砂」と言います。</p> <p>砂の中には、石英という鉱物の結晶がたくさん含まれています。</p> <p>この石英が「きれい」で「丸み」があると、音が鳴ります。</p> <p>もし、砂の中に、ゴミがあつたり、汚れていると音は鳴りません。ですから、イタンキ浜の砂はとてもきれいなのです。</p>	

17	室蘭市	イタンキ浜	<p>In the summer many people enjoying swimming at Itanki Beach.</p> <p>About 10 years ago, a Biotope was created near there. Many elementary school children go there to collect plants and insects.</p> <p>This sandy beach, the coastline and its nature are precious to us in Muroran.</p> <p>So in the summer many local residents pick up garbage along the beach to keep it clean.</p> <p>We want everyone to know how important and precious this beach is. (73字)</p>	<p>私たちは、この海岸で、夏に、海水浴やサーフィンを楽しみます。</p> <p>およそ10年前、この近くにビオトープがつけられました。多くの小学生が、そこで昆虫や植物採集をしています。</p> <p>鳴り砂や海岸の自然は、私たちの貴重な財産です。</p> <p>ですから、夏になると、多くの市民が海岸の清掃をします。私は、多くの人たちに、この海岸の大切さや重要性を知ってもらいたいです。</p>	
18	室蘭市	地球岬	Cape Chikyu is a very beautiful place.	地球岬は、とても美しいところです。	
19	室蘭市	地球岬	Out of the 100 most beautiful nature spots in Hokkaido, Cape Chikyu was chosen as number one.	「北海道自然100選」で1位に選ばれたことがありました。	
20	室蘭市	地球岬	People from all over Japan come to view the sunrise here on New Year's morning .	1月1日には、全国各地から初日の出を見るために多くの観光客が集まりました。	
21	室蘭市	地球岬	People are said to feel grateful when the sun breaks the horizon.	地平線から朝日がさすと、みなさん、本当に感激するそうです。	
22	室蘭市	地球岬	When people view the sunrise they pray for their family's good health.	その時、観光客の皆さんは、家族の健康を祈ります。	
23	室蘭市	地球岬	Local people give sweet, hot sake to visitors to make the visit more enjoyable.	地元の方々は、観光客に、甘酒をサービスしたりしておもてなしをします。	
24	室蘭市	地球岬	Nature is rich around Cape Chikyu.	地球岬は豊かな自然に囲まれています。	

